

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 FÉVRIER 1895.

Proposition de loi sur la limitation de la durée du travail et sur le travail du dimanche.

DÉVELOPPEMENTS.

VERTALING.

MESSIEURS,

Le but de la présente proposition ne sera critiqué par personne.

Assurer à l'ouvrier le repos dominical ou au moins hebdomadaire; empêcher qu'il soit astreint au travail de nuit ou à des journées de travail excessives qui nuisent à sa santé et le privent avant l'âge de sa force de travail, — sa seule richesse souvent; veiller par là même à ce que notre pays conserve une population robuste et saine, — condition indispensable de sa prospérité: c'est là un objectif qui séduit tout le monde.

Au point de vue physique, au point de vue moral, au point de vue intellectuel, la limitation de la journée de travail ne peut avoir que de bons résultats.

L'accord n'existera pas moins sur ce fait que nous sommes loin, dans notre pays, d'avoir atteint ce but si désirable.

Le tableau ci-dessous donne, pour les principales industries, la durée du travail d'après le recensement de 1880:

MIJNE HEEREN,

Het doel dat dit wetsontwerp beoogt zal door niemand aangevallen worden.

Den werkman de zondagsrust of ten minste eene wekelijksche rust verzekeren; beletten dat hij nachtwerk of al te lang dagwerk moete verrichten, wat zijne gezondheid ondermijnt en hem vóór den tijd berooft van zijne werkracht, — dikwijls zijn eenige schat; zoo doende, ons volk gezond en sterk behouden, — tot meerderen bloei van het vaderland: ziedaar een doelwit dat iedereen moet aanlokken.

In een lichamenlijk, zedelijk en verstandelijk opzicht, kan de beperking van den werkdag slechts goede gevolgen hebben.

Wij zullen het niet minder hierover eens wezen, dat wij in ons land nog verre van het beoogde doelwit zijn.

De hieronderstaande tabel duidt, voor de voornaamste nijverheidstakken, den duur aan van het werk volgens de optelling van 1880:

Durée du travail dans les principales industries d'après le recensement de 1880.

INDUSTRIES.	DURÉE			NOMBRE D'OUVRIERS TRAVAILLANT				
	MAXIMA ET MINIMA		MOYENNE.	moins de 9 heures.	de 9 heures à moins de 11 heures.	11 heures.	12 heures.	plus de 12 heures.
	le jour.	la nuit.						
Exploitation des mines de houille.	7 à 14	7 à 14	10.57	1,658	62,507	15,804	10,675	115
Carrières de pierre, marbre, ardoise.	6 à 14	9 à 12	10.01	1,644	12,982	925	1,902	5
Mines et minières métalliques.	8 à 15	8 à 10	10.02	185	2,854	72	251	6
Industrie métallurgique.	5 à 14	5 à 12	9.80	508	5,976	150	548	11
Industrie sidérurgique.	10 à 12	10 à 12	11.04	—	8,256	1,245	8,891	—
Fabrication d'objets en fonte.	6 à 12	—	10.56	145	2,947	2,017	785	—
— du gaz d'éclairage.	2 à 15	7 à 14	10.09	9	1,116	145	550	14
— du coke.	8 à 12	10.5 à 12	10.00	14	1,052	98	905	—
— de briquettes de charbon aggloméré.	7.5 à 12	11 à 12	11.59	15	95	196	415	—
— de la chaux.	5 à 14	10	10.46	193	1,005	103	512	50
— du ciment et objets en ciment.	10 à 14	11	10.82	—	263	251	159	2
Industrie céramique.	4 à 16	8 à 12	11.41	253	6,425	2,400	7,820	2,491
Fabrication de produits chimiques.	10 à 15	8 à 12	10.74	61	710	155	517	5
Raffinage du sel.	5 à 14	—	11.28	15	56	14	152	32
Industrie verrière.	4 à 12	4 à 12	10.50	386	6,598	477	5,042	—
Chaudronnerie industrielle.	8 à 14	—	10.85	17	502	1,250	104	11
Construction de gros ouvrages métalliques.	10 à 12	—	10.94	—	640	694	521	—
Fabrication d'aiguilles et épingles.	10	—	10.00	—	146	—	—	—
— de monnaies.	11	—	11.00	—	—	15	—	—
Industrie linière.	2 à 14	—	11.65	178	4,258	4,852	21,567	2,593
— chanvrière.	4 à 15	—	11.40	38	560	588	1,151	105
— cotonnière.	6 à 14	—	11.45	78	2,717	5,951	9,238	670
Meunerie.	2 à 16	8 à 12	11.28	645	1,006	519	3,011	1,253
Féculerie.	6 à 12	12	11.55	4	17	—	60	—
Rizerie.	10 à 15	—	11.80	—	30	7	95	57
Brasserie.	4 à 17	7 à 12	11.85	258	2,948	724	4,321	1,696
Distillerie d'alcool et eau-de-vie.	4 à 18	8 à 12	11.50	67	432	111	1,101	129
Fabrication du sucre.	10 à 12	10 à 12	10.97	—	11,150	1,081	10,403	—
Raffinage du sucre.	10 à 15	—	11.72	—	80	154	798	18
Fabrication du glucose.	10 à 15	—	11.94	—	1	10	46	15
Vinaigrierie.	4 à 14	—	10.64	14	83	6	65	8
Blanchiment des fils et tissus de chanvre, de coton, etc.	8 à 15	—	11.50	11	150	378	446	17
Fabrication d'amidon de blé et riz.	6 à 12	11	11.01	6	62	471	91	—
Préparation des tabacs.	2 à 15	—	10.59	67	5,545	571	807	4
Fabrication et épuration des huiles végétales.	2 à 16	9 à 12	11.50	94	437	155	1,005	305
— d'objets de caoutchouc et de gutta-percha.	10 à 12	—	10.24	—	192	—	26	—
— de carton.	6 à 12	10 à 12	11.10	4	155	34	211	—
— de papier.	8 à 12	10 à 12	10.78	7	2,916	1,323	1,638	—
— de papier peint.	10 à 12	—	11.10	—	91	247	157	—
Industrie lainière.	6 à 16	8 à 12	11.70	257	5,569	5,068	15,522	2,463
Abatage des animaux de boucherie.	1 à 14	7	6.85	875	128	14	594	2
Tannerie et corroierie.	2 à 15	—	10.59	82	1,527	555	674	14
Néigisserie.	8 à 15	—	10.95	17	445	302	406	1
Fabrication d'articles de bonneterie en laine et coton.	6 à 15	—	11.10	147	1,051	545	1,826	1
Machines à vapeur et appareils mécaniques.	6 à 14	8 à 10	10.46	214	4,275	2,714	580	65
— et instruments agricoles.	5 à 15	—	11.02	155	1,421	249	1,525	105
Fabrication d'instruments de musique.	7 à 12	—	10.25	11	422	48	62	—
— d'instruments de pesage, poids et mesures.	7 à 15	—	10.68	7	90	57	48	3
— d'armes blanches et à feu.	9 à 16	8 à 12	12.03	2	1,117	178	881	1,558
— de la poudre.	10 à 12	—	11.50	—	80	29	102	—
Construction de locomotives et matériel de chemin de fer.	10 à 12	10 à 11	10.75	—	5,590	2,877	1,455	—
— et réparation de navires et bateaux.	8 à 12	10	10.18	44	1,555	238	115	—
Industrie de la carrosserie.	6 à 15	—	10.75	22	584	275	227	14
— de l'imprimerie en général.	2 à 15	—	10.54	156	3,551	1,004	609	18
— de l'entreprise de bâtiments.	7 à 14	—	10.74	27	3,401	665	1,687	103
Tissus mixtes ou mélangés en matière animale et végétale.	6 à 14	—	—	60	1,988	1,454	8,405	55
Fabrication de toiles cirées.	10 à 14	16	10.16	—	144	10	5	2
— de bougies.	10 à 14	12	12.21	—	12	40	596	261
— d'allumettes.	7 à 12	—	11.14	56	205	88	525	—
— de savons.	2 à 14	10	10.63	8	545	104	233	17
— de matières fertilisantes.	8 à 15	9 à 12	18.30	1	708	151	86	4

RÉSUMÉ.

2,700 ouvriers travaillant moins de 8 heures, soit...	0.75 p. c. du nombre total des ouvriers considérés.
5,017 — — — — —	8 — — — — — 1.51 — — — — —
1,271 — — — — —	9 — — — — — 3.14 — — — — —
161,195 — — — — —	10 — — — — — 41.97 — — — — —
54,717 — — — — —	11 — — — — — 14.25 — — — — —
153,451 — — — — —	12 — — — — — 34.74 — — — — —
14,046 — travaillant plus de 12	— — — — — 3.68 — — — — —

Duur van het werk in de voornaamste nijverheidstakken volgens de opnemng in 1880 gedaan.

NIJVERHEIDSTAKKEN	DUUR			GETAL GEBEZIGDE WERKLIEDEN				
	MAXIMA EN MINIMA		CEMIDDELD	minder dan 9 uren	van 9 uren tot minder dan 11 uren	11 uren.	12 uren.	meer dan 11 uren.
	gedurende den dag.	gedurende den nacht.						
Ontginning der koolmijnen.	7 tot 14	7 tot 14	10.37	1,658	62,507	15,804	16,675	115
Stein-, lei-, marmergroeven	6 tot 14	9 tot 12	10.01	1,644	12,982	925	1,902	5
Metaalmijnen	8 tot 15	8 tot 10	10.02	185	2,854	72	251	6
Metaalnijverheid	5 tot 14	5 tot 12	9.80	508	5,976	150	548	11
Ijzerbewerking	10 tot 12	10 tot 12	11.04	—	8,250	1,245	8,891	—
Vervaardiging van gegoten voorwerpen	6 tot 12	—	10.56	145	2,947	2,017	785	—
— van gaslicht.	2 tot 15	7 tot 14	10.69	9	1,116	145	550	14
— van coke.	8 tot 12	10.5 tot 12	10.90	14	1,052	98	905	—
— van koolbriketten	7.5 tot 12	11 tot 12	11.59	13	95	196	413	—
— van kalk	5 tot 14	10	10.46	195	1,005	195	512	50
— van cement en voorwerpen in cement	10 tot 14	11	10.82	—	265	251	159	2
Aardenpottenbakkerij	4 tot 16	8 tot 12	11.41	253	6,425	2,499	7,829	2,491
Vervaardiging van scheikundige voortbrengsels	10 tot 15	8 tot 12	10.74	61	710	155	517	5
Zoutzuivering	5 tot 14	—	11.28	15	50	14	152	52
Glasblazerijen	4 tot 12	4 tot 12	10.50	586	6,598	477	5,042	—
Koperslagerijen	8 tot 14	—	10.85	17	502	1,230	194	11
Vervaardiging van zware metaalvoorwerpen	10 tot 12	—	10.94	—	640	694	521	—
Naalden- en speldenmakerijen.	10	—	10.00	—	140	—	—	—
Vervaardiging van geld.	11	—	11.00	—	—	15	—	—
Vlasnijverheid	2 tot 14	—	11.65	178	4,258	4,852	21,567	2,595
Hennepnijverheid	4 tot 15	—	11.40	58	560	588	1,151	105
Katoennijverheid	6 tot 14	—	11.45	78	2,717	5,951	9,258	670
Molens	2 tot 16	8 tot 12	11.28	645	1,906	519	5,011	1,255
Zetmeelfabrieken	6 tot 12	12	11.55	4	17	—	60	—
Rijstfabrieken	10 tot 15	—	11.80	—	50	7	95	57
Brouwerijen.	4 tot 17	7 tot 12	11.65	258	2,948	724	4,521	1,696
Alcool- en geneverstokerijen	4 tot 18	8 tot 12	11.50	67	452	111	1,101	129
Suikerfabrieken	10 tot 12	10 tot 12	10.97	—	11,150	1,081	10,405	—
Suikerraffinaderijen	10 tot 15	—	11.72	—	80	154	798	18
Vervaardiging van druivensuiker	10 tot 15	—	11.04	—	1	10	48	16
Azijnbrouwerij	4 tot 14	—	10.64	14	83	6	65	8
Bleekerijen van bennep, katoen, enz	8 tot 15	—	11.50	11	150	578	446	17
Vervaardiging van graan- en rijststijfsel	6 tot 12	11	11.01	6	62	471	91	—
Tabaksfabrieken	2 tot 15	—	10.59	67	5,547	571	807	4
Olieslagerijen	2 tot 16	0 tot 12	11.50	94	457	155	1,005	305
Vervaardiging van voorwerpen in caoutchouc en gutta-percha	10 tot 12	—	10.24	—	192	—	26	—
— van karton	6 tot 12	10 tot 12	11.10	4	155	54	211	—
— van papier	8 tot 12	10 tot 12	10.78	7	2,916	1,525	1,658	—
— van behangpapier	10 tot 12	—	11.10	—	91	247	127	—
Wolnijverheid	6 tot 16	8 tot 12	11.70	257	3,569	5,968	15,522	2,465
Slachterijen.	1 tot 14	7	6.85	875	128	14	504	2
Huidvetterij en leertouwerij	2 tot 15	—	10.59	82	1,527	555	674	14
Zeeantouwerij	8 tot 15	—	10.95	17	445	592	406	1
Vervaardiging van wollen en katoenen mutsen	6 tot 15	—	11.10	147	1,051	545	1,826	1
Stoommachienen	6 tot 14	8 tot 10	10.46	214	4,275	2,714	509	65
Landbouwgereedschappen	5 tot 15	—	11.02	155	1,421	249	1,525	195
Muziekspeeltuigen	7 tot 12	—	10.25	11	422	48	62	—
Vervaardiging van weegschalen, maten en gewichten	7 tot 15	—	10.66	7	90	57	48	—
— van blanke wapens en vuurwapens	9 tot 16	8 tot 12	12.05	2	1,117	178	881	1,558
— van buskruit	10 tot 12	—	11.50	—	80	29	162	—
— van stoomwagens en spoorwegmaterieel	10 tot 12	10 tot 11	10.75	—	5,590	2,877	1,455	—
Scheepsbouw	8 tot 12	10	10.18	44	1,555	258	115	—
Rijtuigmakerijen	6 tot 15	—	10.75	22	584	275	227	14
Drukkerijen in 't algemeen	2 tot 15	—	10.34	156	5,551	1,004	609	18
Onderneming van gebouwen	7 tot 14	—	10.74	27	5,401	665	1,087	163
Gemengde weefsels uit dierlijke en plantenstoffen	6 tot 14	—	—	60	1,988	1,454	8,405	55
Vervaardiging van gewast lijnwaad	10 tot 14	16	10.16	—	144	10	5	2
— van bougies	10 tot 14	12	12.21	—	12	46	596	261
— van lucifers	7 tot 12	—	11.14	36	205	88	525	—
— van zeep	5 tot 14	10	10.65	8	545	104	223	17
— van vruchtbaar makende stoffen	8 tot 15	9 tot 12	10.50	1	708	151	86	4

KORTE SAMENVATTING.

2,790	werklieden arbeiden min dan 8 uren dit z...	0.75 t. h. van het totaal der besproken werklieden.
5,817	— — — 8 uren	— 1.51 — —
12,071	— — — 9 —	— 5.14 — —
161,103	— — — 10 —	— 41.97 — —
54,717	— — — 11 —	— 14.25 — —
135,431	— — — 12 —	— 34.74 — —
14,046	— — — arbeiden meer dan 12 uren	— 3.66 — —

Le recensement de 1880 est la dernière statistique officielle que nous possédions. Elle est certes un peu ancienne et sans doute inexacte et incomplète en plus d'un point. Il serait difficile de dire dans quel sens elle pèche. Nous sommes portés à croire que, depuis 1880, la situation s'est améliorée. Cependant, même en tenant compte de ce progrès possible, on voit qu'il reste encore beaucoup à faire.

D'après le recensement de 1880, il y avait 52.65 p. c. d'ouvriers travaillant onze heures par jour ou davantage et 38.40 p. c. travaillant douze heures ou au delà.

Il est vrai que la même statistique établit que la durée moyenne du travail quotidien pour l'ensemble des industries n'est que de dix heures cinquante-trois minutes. Mais nous sommes ici dans l'un de ces cas où les moyennes n'ont aucune signification.

Il ne faut pas perdre de vue que cette moyenne de dix heures cinquante-trois minutes n'est pas applicable aux ouvriers considérés individuellement.

Elle n'est que le résultat d'une opération arithmétique où tous les ouvriers sont confondus, ceux qui travaillent pendant quelques heures seulement et ceux qui sont astreints à des journées excessives.

Si deux ouvriers travaillent l'un cinq heures et l'autre quinze heures, la moyenne donne dix, chiffre peu effrayant pour beaucoup d'industries, mais qui ne diminue en rien l'excès du labeur imposé à l'ouvrier obligé de travailler quinze heures. Le défaut de l'un ne corrige pas l'excédent de l'autre. Ce qu'il importe de constater, c'est que de nombreux ouvriers sont encore astreints à des journées de travail généralement considérées comme trop longues.

En ce qui concerne le travail de nuit, le recensement de 1880 montre qu'il existe dans de nombreuses industries d'où cependant il pourrait être banni.

Quant au travail du dimanche, nous n'avons pas de données précises, mais chacun de nous aura pu constater qu'il est hélas! encore bien répandu.

Qu'il soit cependant possible de l'éviter dans un grand nombre de cas, c'est ce que démontrent les résultats de l'enquête à laquelle vient de se livrer la *Labour Commission* d'Angleterre. Cette enquête a porté sur 17 professions différentes, sur 2,200 établissements et sur 489,383 ouvriers.

De optelling van 1880 is de laatste officiële statistiek die wij hebben. Zeker is zij wat oud en zonder twijfel onjuist en onvolledig voor meer dan één punt. Moeilijk ware het te zeggen waar ze mank gaat. Wij gelooven dat de toestand sedert 1880 verbeterd is. Nochtans, alhoewel rekening houdende met den reeds verwezenlijkten vooruitgang, ziet men dat er nog veel te doen blijft.

Volgens de optelling van 1880 waren er 52.65 t. h. werklieden die 11 uren per dag of langer werkten, en 38.40 t. h. die 12 uren of meer werkten.

Wel is waar geeft diezelfde statistiek, voor de nijverheidstakken in 't algemeen, als gemiddeld getal werkuren per dag slechts 10 uren 55 minuten op. Maar wij zijn hier in een der gevallen waar het middengetal van geener beteekenis is.

Men verlieze niet uit het oog, dat het gemiddeld getal 10 uren 55 minuten niet toepasselijk is op werklieden afzonderlijk beschouwd.

Het is slechts de uitkomst van eene rekenkundige bewerking, waarin al de werklieden gemengd worden, zij die slechts weinig uren werken en zij die onderworpen zijn aan al te langdurigen arbeid.

Indien van twee werklieden, de eenen 5 uren en de andere 15 uren per dag werkt, is het middengetal 10, getal dat niet te groot is voor vele nijverheidstakken, maar dat in geenen deele het werk vermindert dat de werkmán, die 15 uren per dag werkt, moet verrichten. Het tekort van het eene vermindert het teveel van het andere niet. Van belang is het vast te stellen, dat vele werklieden nog werkdagen hebben die als te lang beschouwd worden.

Wat het nachtwerk betreft, blijkt, uit de optelling van 1880, dat het in talrijke nijverheidsgestichten bestaat waar het nochtans zou kunnen afgeschaft worden.

Over het zondagswerk hebben wij geene zekere gegevens, maar iedereen van ons heeft met eigen oogen kunnen vaststellen, dat het, helaas! nog zeer veel in zwang is.

Nochtans kan het in talrijke gevallen vermeden worden: de uitslagen van het onderzoek ingesteld door de *Labour Commission* van Engeland bewijst zulks. Dit onderzoek begreep 17 verschilliggestielen, 2,200 gestichten en 489,383 werklieden.

Voici, par industrie, la proportion des ouvriers travaillant le dimanche : brasseries, 8.07 p. c.; briqueteries, 0.89 p. c.; bâtiment, 0.25 p. c.; industrie chimique, 3.41 p. c.; coton, 0.41 p. c.; machines électro-techniques, 2.05 p. c.; ateliers de construction, 0.71 p. c.; ateliers communaux, 7.99 p. c.; gaz, 48 p. c.; verreries, 1.68 p. c.; métallurgie, 0.41 p. c.; fer et acier, 9.13 p. c.; lin, 0.08 p. c.; mines, 2.01 p. c.; poterie, 0.84 p. c.; chantiers de navires, 0.14 p. c.; laines, 0.20 p. c.

Ce qui donne, sur 489,385 ouvriers, 12,705 travaillant le dimanche, soit moins de 3 qui travaillent, contre 97 qui observent le repos dominical.

Certes, nous sommes loin, en Belgique, d'une pareille situation!

..

Mais l'accord que nous constatons tout à l'heure au sujet de l'excellence intrinsèque du but que nous nous proposons d'atteindre cesse, lorsqu'il s'agit de déterminer les moyens d'y arriver.

Beaucoup veulent laisser à l'initiative privée le soin d'y pourvoir. Nous ne nous attarderons pas à réfuter longuement ce système.

Les chiffres mêmes que nous avons produits plus haut prouvent que l'initiative privée, de quelque bonne volonté qu'on la suppose animée, ne possède pas une efficacité suffisante.

La raison en est que les efforts isolés sont naturellement impuissants à lutter avec succès contre la grande masse des intérêts qui s'agitent autour d'eux. Et, lors même qu'ils pourraient soutenir cette lutte sans dommage, le cercle étroit des préjugés et des préventions les enserme parfois trop fortement pour qu'ils se risquent à tenter cette chance.

Le premier industriel qui a, sans nécessité et uniquement dans le but d'augmenter ses profits, fait travailler la nuit dans ses usines, qui a privé ses ouvriers du repos dominical, qui leur a imposé des journées épuisantes de travail, a commis, consciemment ou inconsciemment, un crime de lèse-humanité. Mais ceux qui l'ont suivi, n'étaient pas toujours libres de faire autrement et ils ont pu, de fort bonne foi, invoquer à leur décharge l'intérêt même de leurs ouvriers, qui se seraient trouvés sans travail et sans pain le jour où leurs usines auraient vu

Ziehier, volgens de nijverheidstakken, 't getal werklieden die 's Zondags werken : brouwerijen, 8.07 t. h.; steenbakkerijen, 0.89 t. h.; gebouwen, 0.25 t. h.; scheikundige nijverheid, 3.41 t. h.; katoen, 0.41 t. h.; electro-technische werktuigen, 2.05 t. h.; bouwwerkhuizen, 0.71 t. h.; gemeente werkhuizen, 7.99 t. h.; gas, 48 t. h.; glasblazerijen, 1.68 t. h.; metaal nijverheid, 0.41 t. h.; ijzer en staal, 9.13 t. h.; linnen, 0.08 t. h.; mijnen, 2.01 t. h.; potbakkerijen, 0.84 t. h.; scheepswerven, 0.14 t. h.; wol, 0.20 t. h.

Dus, op 489,385 werklieden, 12,705 die 's Zondags werken, dit is minder dan 3 die werken tegen 97 die de zondagsrust in eere houden.

Voorzeker blijven wij, in België, verre beneden dien toestand.

..

Maar de overeenstemming die wij daarstraks vaststelden, ten opzichte van de deugdelijkheid van het betrachte doel, bestaat niet meer wanneer het er op aankomt de middelen te beramen om het te bereiken.

Velen willen alles overlaten aan de persoonlijke werking. Wij zullen ons niet bezighouden met dit stelsel breedvoerig te wederleggen.

De cijfers, die wij hierboven opgaven, bewijzen dat de persoonlijke werking, hoe goed zij het ook meene, geene genoegzame werkdadigheid toont.

En de reden ervan is, dat afzonderlijke pogingen natuurlijk onmachtig zijn om met goed gevolg te strijden tegen de groote massa van persoonlijke belangen die zich rondom hen bewegen. En dan nog, wanneer zij den strijd zonder nadeel zouden kunnen volhouden, dan nog zijn zij somtijds te zeer in den engen kring gesloten van vooroordeelen en vooringenomenheid, opdat zij de kans zouden wagen.

De eerste nijveraar die, zonder reden en enkel om zijne profijten te vergrooten, 's nachts in zijne werkhuizen deed werken, die zijne werklieden van de zondagsrust beroofde, die hun uitputtende werkdagen oplegde, beging — 't zij wetens of onwetens — eene misdaad van menschenschennis. Maar zij die hem op dien weg gevolgd hebben waren niet altijd vrij anders te handelen en met reden mochten zij te hunner ontlasting de belangen der werklieden inroepen die zonder werk en zonder brood zouden geweest zijn indien men, ten gevolge

fermer leurs portes par l'action irrésistible d'une concurrence implacable. Mieux vaut, se sont-ils dit parfois, faire travailler nos ouvriers avec excès que les réduire à l'inaction!

Ce sont-là les résultats de la désorganisation du monde du travail provoquée par la révolution française et aussi de l'affaiblissement de l'esprit de solidarité chrétienne.

∴

En présence de l'impuissance de l'initiative privée, faut-il se résigner à laisser subsister les abus? Ne faut-il pas, au contraire, faire appel à la puissance sociale, dont la mission est de veiller aux intérêts généraux et qui a le droit d'intervenir lorsque les efforts individuels se trouvent insuffisants? Nous le pensons.

Une autorité très haute, devant laquelle s'inclinent tous les catholiques et qui est respectée même par nos adversaires, S. S. Léon XIII, dans son Encyclique mémorable sur la condition des ouvriers s'exprime ainsi :

« Pour ce qui est des intérêts physiques et corporels, l'autorité publique doit, tout d'abord, les sauvegarder en arrachant les malheureux ouvriers aux mains de ces spéculateurs qui, ne faisant point de différence entre un homme et une machine, abusent sans mesure de leurs personnes pour satisfaire d'insatiables cupidités. Exiger une somme de travail qui, en émoussant toutes les facultés de l'âme, écrase le corps et en consume les forces jusqu'à l'épuisement, c'est une conduite que ne peuvent tolérer ni la justice, ni l'humanité. L'activité de l'homme, bornée comme sa nature, a des limites qu'elle ne peut franchir. Elle s'accroît sans doute par l'exercice et l'habitude, mais à la condition qu'on lui donne des relâches et des intervalles de repos. Ainsi, le nombre d'heures d'une journée de travail ne doit-il pas excéder la mesure des forces des travailleurs et les intervalles de repos devront-ils être proportionnés à la nature du travail et à la santé des ouvriers, et réglés d'après les circonstances des temps et des lieux. »

Et plus loin, il ajoute :

« Mais, de peur que, dans ces cas et d'autres analogues, comme en ce qui concerne la journée de travail et les soins de la santé des ouvriers,

eener onverbiddelijke mededinging, de werkhuisen had moeten sluiten. Beter is 't hebben zij gezegd, onze werklieden overmatig te doen arbeiden dan ze stil te laten liggen.

Dit zijn de gevolgen van de huidige wanorde in den arbeidstoestand, noodzakelijk voortvloeisel van de fransche omwenteling en van de verzwakking van den geest van christene solidariteit

∴

Moeten wij, in tegenwoordigheid van de machteloosheid van de persoonlijke werking, heerschende misbruiken laten voortbestaan? Of moeten wij, integendeel, geenen oproep doen tot de maatschappelijke macht wier zending het is de gemeenschappelijke belangen te beschermen en tusschen te komen wanneer de persoonlijke pogingen niets vermogen? Wij denken het.

Een zeer hoog gezag, voor hetwelk alle katholieken buigen en dat zelfs door onze tegenstrevers wordt gëeerbiedigd, Z. H. de Paus Leo XIII, in zijnen beroemden Wereldbrief over den toestand der werken, drukt zich aldus uit :

« Wat de lichamelijke belangen betreft, is de openbare overheid er toe gehouden ze te vrijwaren, met de ongelukkige werklieden uit de handen te rukken van die speculanten welke, geen onderscheid makende tusschen een mensch en een werktuig, buiten mate van hunnen persoon misbruik maken om een onverzadelijke hebzucht te bevredigen. Een zoo zwaar werk vergen dat het al de vermogens der ziel verstompt en tevens het lichaam verplettert en zijne krachten heel en al uitput, is eene handelwijs die de rechtvaardigheid noch de menscheijkheid mogen dulden. De werkdadigheid van den mensch, beperkt als zijne natuur, heeft grenzen die zij niet kan overschrijden. Voorzeker groeit zij aan door oefening en gewoonte, maar op voorwaarde dat men haar tusschenpoozen van rust geve. Ook moet de duur van een werkdag der werklieden hunne macht niet te boven gaan en de rustpoozen moeten geëvenredigd zijn aan den aard van 't werk en de gezondheid der werklieden en geregeld worden naar plaats en omstandigheid. »

En verder :

« Maar uit vrees dat, in deze en andere dergelijke gevallen, als de werkdagen en de gezondheidsmaatregelen in 't voordeel der

les pouvoirs publics n'interviennent importunément, vu surtout la variété des circonstances des temps et des lieux, il sera préférable que, en principe, la solution en soit réservée aux corporations ou syndicats dont nous parlerons plus loin, ou que l'on recoure à quelque autre moyen de sauvegarder les intérêts des ouvriers, même, si la cause le réclamait, avec le secours ou l'appui de l'État. »

Ainsi donc, le Pape affirme le droit d'intervention de l'État, tout en réservant ses préférences pour l'action des corporations ou syndicats.

Il nous paraît inutile d'insister sur les avantages que présenterait cette dernière solution.

Rien ne vaut le règlement des questions relatives à l'industrie par les intéressés eux-mêmes, réunis dans des associations compétentes. Mais cela suppose une organisation professionnelle qui n'existe pas encore chez nous.

La loi sur les unions professionnelles déposée par le Gouvernement et qui reconnaît à ces utiles associations la personnalité juridique est un pas dans cette voie.

La constitution des Conseils de l'industrie et du travail en est un autre, plus significatif et plus important à certains égards.

Dans l'état actuel des choses cependant, et même en supposant votée la loi sur les unions professionnelles, il serait impossible de régler autrement que par l'intervention directe du Gouvernement la durée du travail.

Les Conseils de l'industrie et du travail ne sont que des corps consultatifs; ils n'existent que dans un certain nombre de localités; aucune industrie, à l'heure actuelle, n'a de conseil ayant juridiction sur toutes les usines où cette industrie s'exerce ni sur toutes les personnes qui l'exercent.

Nous devons nous borner à faire des vœux pour que l'organisation professionnelle se développe de plus en plus et qu'un régime professionnel corporatif bien établi permette à chaque profession, à chaque industrie de régler ce qui la concerne, l'autorité publique n'intervenant que pour définir les rapports de ces groupes autonomes entre eux et leur déléguer la puissance sans laquelle ils ne peuvent agir efficacement.

werklieden, de tusschenkomst van de openbare macht moeilijk zij en vooral uit hoofde van het verschil van plaats en omstandigheid, zal het stelselmatig verkieslijker zijn de oplossing ervan over te laten aan de ambachtgilden of vakverenigingen, waarvan wij verder zullen spreken, ofwel dat men zijnen toevlucht neme tot andere middelen om de belangen der werklieden te vrijwaren, zelfs, indien de zaak het vereischte, met de medehulp van den Staat. »

Zoodus bevestigt de Paus het recht van tusschenkomst van wege den Staat, zijne voorliefde nochtans betoonend aan de ambachtgilden of vakverenigingen.

Het schijnt ons onnoodig aan te dringen op de voordeelen van deze laatste oplossing.

Niets is beter dan het regelen der vragen betrekkelijk de nijverheid door de belanghebbenden zelve, vereenigd in bevoegde bonden. Maar zoo iets veronderstelt eene gilde-einrichting die in ons land nog niet bestaat.

De wet op de vakverenigingen, door het Staatsbestuur aangeboden, waarbij de burgerlijke verpersoonlijking aan die nuttige vereenigingen verleend wordt, is een stap op die baan.

De oprichting van nijverheids- en werkraden is er een andere, meer betekenisvol en belangrijker in zekere opzichten.

In den tegenwoordigen toestand van zaken en zelfs in de veronderstelling dat de wet op de beroepsverenigingen gestemd worde, is het onmogelijk anders den duur van het werk te regelen dan met de rechtstreeksche tusschenkomst van den Staat.

De nijverheids- en werkraden zijn slechts raadgevende lichamen, zij bestaan slechts in een zeker getal plaatsen; geen enkele nijverheid bezit thans eenen dergelykend raad, wiens bevoegdheid zich uitstrekt tot al de werkhuizen waar die nijverheid wordt uitgeoefend noch op al de personen die ze uitoefenen.

Wij moeten ons erbij bepalen met den wensch te uiten dat de ambachtsinrichting zich meer en meer ontwikkelde en dat een goed ingericht stelsel van beroepsgilden aan iederen stiel, aan iedere nijverheid toelate te regelen hetgeen hen betreft, zoodat de openbare overheid niet moeten tusschenkomen dan om de wederzijdsche betrekkingen dier zelfstandsche groepen te bepalen en hun de macht te geven zonder welke ze niet doelmatig kunnen handelen.

Nous n'ignorons pas que l'organisation que nous souhaitons ainsi voir établir inspire à quelques-uns des défiances, des inquiétudes. Elle est cependant très naturelle et logique, seule à même de faire disparaître l'anarchie qui règne aujourd'hui presque en maîtresse souveraine dans le monde du travail.

Elle ne fait que transporter dans le domaine économique des relations qui existent peut-être avec moins de raison dans l'ordre administratif; car, enfin, est-ce que le fait d'exercer une même profession, métier, industrie ne crée pas entre les hommes des liens plus étroits, des rapports plus fréquents que le fait d'être nés sur un même point du territoire ou d'habiter une même circonscription administrative souvent très arbitrairement déterminée?

Et si les communes, si les provinces peuvent prendre des arrêtés, édicter des réglemens dans la sphère de leurs attributions, qui obligent tous les citoyens sur lesquels s'étend leur juridiction, pourquoi les corporations professionnelles ne pourraient-elles agir de même dans le domaine de leur activité naturelle?

Ce n'est pas ici le lieu de traiter à fond cette question, de la solution de laquelle dépend, à notre avis, l'avenir de notre pays et, dans une grande mesure, la paix sociale.

Si nous l'avons indiquée, c'est pour que personne ne puisse se méprendre ni sur nos idées, ni sur nos intentions.

Si nous demandons d'autoriser le Gouvernement à intervenir directement dans l'organisation du travail, c'est à défaut d'autre moyen. Nous recourons à l'intervention de l'État parce que, entre l'État, d'une part, les travailleurs et les industriels, de l'autre, il n'existe malheureusement pas d'intermédiaire compétent.

Si une commune se trouvait, comme le cas s'est présenté quelquefois, dépourvue de conseil communal, elle devrait bien être administrée par un commissaire spécial représentant l'autorité publique supérieure. Mais, de même que ce mode laisse à désirer dans le domaine administratif, de même qu'il ne pourrait venir à la pensée de personne de souhaiter de le voir généraliser, de même, dans l'ordre économique, considérons-nous l'intervention directe de l'État comme un pis aller auquel nous avons recours en attendant qu'un régime corporatif bien établi permette de s'en passer.

Wij weten wel dat de inrichting die wij zouden willen tot stand zien brengen aan eenigen wantrouw en bekommelingen inhoezemt. Zij is nochtans natuurlijk, redelijk en alleen in staat om de ordeloosheid te doen ophouden die thans in de werkwereid bijna als opperste meester heerscht.

Zij brengt slechts betrekkingen, die in de bestuurlijke orde bestaan, misschien met minder rede in het staathuishoudkundig gebied over. Want schept het uitoefenen van eenen zelfden stiel, ambacht en nijverheid geene vastere banden, geene engere betrekkingen tusschen de menschen dan het feit geboren te zijn in eene zelfde plaats des grondgebieds, of te wonen in eene zelfde bestuursomschrijving, dikwijls zeer willekeurig bepaald?

En, indien de gemeenten, de gouwen besluiten mogen nemen en reglementen uitvoeren, in den kring hunner bevoegdheid, die verplichtend zijn voor al de burgers van hun rechtsgebied, waarom zouden dan de ambachtgilden niet hetzelfde mogen doen in 't gebied hunner eigene werking?

Het komt hier niet van pas deze zaak, waarvan, volgens ons, de toekomst van ons land en, in groote mate, de maatschappelijke vrede afhangt, grondig te bespreken.

Indien wij ze aangeduid hebben, dan is het opdat niemand zich zoude vergissen opzichteus onze gedachten of onze voornemens.

Indien wij aan het Staatsbestuur vragen rechtstreeks in de arbeidsinrichting tusschen te komen, dan is het bij gebrek aan andere middels. Wij nemen onze toevlucht tot de tusschenkomst van den Staat omdat er tusschen den Staat, eensdeels, en de werklieden en de nijveraars, anderdeels, ongelukkig geen bevoegde bemiddelaars bestaan.

Indien eene gemeente, gelijk het reeds is voorgevallen, zonder gemeenteraad viel, dan zou zij wel moeten bestuurd worden door eene bijzondere commissaris, die de openbare hoogere macht vertegenwoordigt, maar evenals deze bestuurswijze veel te verlangen laat, evenals het niemand in de gedachte zou vallen van ze in 't algemeen te zien ingevoerd worden, zoo ook laten wij, op staathuishoudkundig gebied, de tusschenkomst van den Staat toe bij gebrek aan een beter middel, in afwachting dat een goed ingericht gildestelsel zijne tusschenkomst nutteloos make.

Mais, quelle que soit l'autorité qui intervienne dans l'organisation du travail, que ce soit l'autorité corporative de la profession organisée ou que ce soit, à défaut de l'existence de la corporation, l'autorité directe de l'État, cette intervention emporte un caractère d'obligation qui peut n'être pas accepté volontairement par les parties en cause, ouvriers ou chefs d'industrie.

Quant aux chefs d'industrie, les prescriptions qui leur sont imposées ont ce caractère de les empêcher d'abuser des forces des travailleurs, soit en leur imposant des journées excessives, soit en leur enlevant le jour de repos hebdomadaire auquel tout travailleur tient avec raison, soit en les faisant travailler la nuit malgré les inconvénients et les dangers parfois qui en résultent, soit en portant atteinte à leur liberté religieuse en les empêchant par le travail du dimanche de remplir les devoirs qui leur sont imposés par leur culte. Nous avons, d'ailleurs, fait valoir plus haut comment, sous la pression de la concurrence, l'industriel le plus honnête peut être amené à adopter une organisation qui lui répugne, et comment la loi, au lieu d'entraver sa liberté, peut, au contraire, la lui assurer

Aussi n'est-ce pas au nom de la liberté du chef d'industrie que les prescriptions légales concernant l'organisation du travail sont ordinairement attaquées, mais au nom de la liberté du travailleur.

Le travail, dit-on, est pour l'ouvrier une propriété sacrée, la seule souvent qu'il possède. L'empêcher d'en disposer à son gré, c'est porter atteinte à un droit, c'est entamer, à certains égards, le principe de la propriété lui-même

Cette objection juridique aurait une grande force si vraiment l'ouvrier industriel était libre de régler comme il l'entend la durée de son travail. Cette liberté peut appartenir à l'ouvrier isolé travaillant chez lui, mais, partout où les ouvriers travaillent en commun, et surtout lorsqu'ils travaillent, quoique d'une manière différente, à la confection d'un même produit, la durée du travail est fixée par la durée du travail de leurs camarades, et inversement, c'est-à-dire qu'elle dépend de la façon dont le chef d'industrie a réglé la production, soit

Maar welke ook de overheid zij die in de werkinrichting tusschenkomt, hetzij het gezag, uitgaande van de vakvereeniging, hetzij bij gebreke daarvan, de rechtstreeksche macht van den Staat, altijd toch brengt deze tusschenkomst eene verplichting mede waaraan de betrokkene partijen, werklieden of nijverheidsbazen, zich niet gewillig onderwerpen

Wat de nijverheidsbazen betreft, hebben de voorschriften die zij moeten nakomen deze hoedanigheid, dat ze hen beletten misbruik te maken van de krachten der werklieden, 't zij met hen overdreven werkdagen op te leggen 't zij met ze te berooven van den wekelijkschen rustdag waaraan elke werkman terecht houdt, 't zij met ze 's nachts te doen werken, niettegenstaande de zwaarigheden en de gevaren die er somtijds uit voortspruiten, hetzij inbreuk makende op hunne godsdienstige vrijheid, met ze door zondagswerk ze beletten de plichten door hunnen godsdienst opgelegd, te vervullen Ten andere, hebben wij hooger doen opmerken hoe, onder de drukking der mededinging, de eerlijkste nijveraer somtijds kan verplicht zijn eene inrichting aan te nemen die hem tegenspeelt en hoe de wet, in plaats van zijne vrijheid te dwarsboomen, ze hem integendeel kan verzekeren

Ook is het niet uit naam van de vrijheid der nijverheidsbazen dat de wetsvoorschriften betreffende de werkinrichting, gewoonlijk worden aangevallen, maar wel uit naam van de vrijheid des werkman

Het werk, zegt men, is den werkman eer geheiligde eigendom, dikwijls de eenige die hij bezit. Hem verbieden er naar goëddunken over te beschikken is inbreuk maken op een recht het is, onder zeker opzicht, het grondbegin van den eigendom zelve aantasten.

Deze rechterlyke tegenwerping zou eene groote kracht hebben indien de nijverheidswerkman wezenlyk vrij was naar goëddunken den duur van zijn werk te regelen. Deze vrijheid kan den afgezonderden werkman, die aan huis werkt, hebben, maar overal waar de werklieden in 't gemeen werken en vooral wanneer zij alhoewel op eene verschillige manier, aan het vervaardigen van hetzelfde voortbrengsel werken, is de duur van hun werk geregeld door den duur van het werk hunner gezellen en omgekeerd, dit wil zeggen dat die duur afhangt van

d'ailleurs qu'il la règle librement, soit qu'il subisse contre son gré les inconvénients d'une concurrence dont il est le premier à déplorer les excès et dont il est lui même victime.

L'ouvrier isolé n'a donc, en réalité, aucune influence sur la détermination de la durée de son labeur. Il doit le prendre ou le laisser, tel qu'il se présente, aussi long et aussi pénible qu'il soit, et souvent il en est réduit à se dire : Mieux vaudrait travailler trop que de ne pas travailler du tout!

L'association elle-même peut ne pas donner aux travailleurs la puissance de régler la durée de leur travail, puisque la cause déterminante de cette durée est moins le fait de l'industriel que celui de l'industrie.

Au surplus, que l'on interroge les intéressés, les ouvriers : tous vous diront qu'ils désirent l'intervention de la loi pour fixer la limite supérieure des efforts qu'on leur demande.

Ils se rendent fort bien compte qu'il ne s'agit point de contrecarrer leur liberté, mais de l'assurer.

Nous croyons inutile de nous étendre plus longuement sur ce sujet. Lors de la discussion de la loi du 13 décembre 1889 sur le travail des femmes et des enfants, l'honorable rapporteur, M. Van Cleemputte, a réfuté, avec sa logique et son éloquence habituelles, les objections faites au nom de la liberté au projet qu'il défendait.

Nous nous permettrons de renvoyer nos honorables collègues à sa vigoureuse et brillante argumentation, persuadé que nous sommes de ne pouvoir dire mieux que lui.

Une deuxième objection, économique celle-ci, est faite à la limitation de la journée de travail.

Réduire la durée du travail, c'est, dit-on, entraîner une diminution de la production.

Or, pendant longtemps, il était admis que produire beaucoup, augmenter la somme des richesses devait être la principale, sinon l'unique préoccupation d'un peuple.

Dans nos sociétés matérialisées, il semblait admis que l'homme ne devait vivre que pour produire beaucoup afin de pouvoir beaucoup consommer.

de wijze waarop de nijverheidsbaas de voortbrenging heeft geregeld, 't zij dat hij ze willekeurig regelt, 't zij dat hij tegen zijnen zin de nadeelen eener mededinging onderga waarvan hij het meest de overdrijving betreurt en waarvan hij zelf het slachtoffer is.

De afgezonderde werkmán heeft dus in werkelijkheid geenen invloed op de regeling van den duur zijns werks. Hij moet het nemen of laten, volgens dat het voorkomt, zoo lang en zoo lastig als het is en dikwijls is hij genoodzaakt te zeggen : Beter te veel werken dan in 't geheel niet werken.

De vereeniging zelf kan aan de werklieden de macht niet geven den duur van hun werk te regelen, omdat de oorzaak, welke dien duur bepaalt, minder afhangt van den nijveraar dan van de nijverheid.

Wat meer is, ondervraagt de belanghebbers, al de werklieden zullen u zeggen dat zij verlangen dat de wet de hoogste maat van kracht bepale die men van hen mag vergen.

Zij verstaan zeer wel dat er geen spraak is van hunne vrijheid te kortwieken, maar wel van ze te verzekeren.

Wij achten het overbodig hierover verder uit te wijden. Bij de bespreking der wet van 15 December 1889, over het werk van vrouwen en kinderen, heeft de achtbare verslaggever, de heer Van Cleemputte, met de hem eigen redeneering en welsprekendheid, de opwerpingen tegen het voorstel, dat hij verdedigt in naam der vrijheid, wederlegd.

Wij nemen de vrijheid onze achtbare collega's naar zijne krachtige en schitterende bewijsvoering te verwijzen, overtuigd, zooals we zijn, het niet beter te kunnen zeggen dan hij.

..

Eene tweede tegenwerping, ditmaal van staathuishoudkundigen aard, wordt aan de beperking van den werkdag gedaan.

Den duur van het werk verminderen is, zegt men, eene vermindering van voortbrenging teweeg brengen.

Langen tijd was het aangenomen dat veel voortbrengen, den algemeenen rijkdom vermeerderen, de voornaamste, ja, de eenigste bekommerning van een volk moest zijn.

In onze verstoffelijkte samenleving was het als aangenomen, dat de mensch slechts moest leven om veel voort te brengen en alzoo veel te kunnen verbruiken.

Bien des cours et des ouvrages d'économie politique proclamaient que toute réglementation pouvant diminuer la production devait être évitée.

Nous l'avouons, quand même la limitation de la journée du travail aurait ce résultat, nous n'en serions pas autrement effrayés. Le travail n'est pas la fin de l'homme, il n'est qu'un moyen, un moyen d'entretenir sa vie, pas seulement sa vie matérielle, mais sa vie humaine avec ses besoins moraux et intellectuels.

« Ah! disait le cardinal Manning, si le but de la vie est de multiplier les aunes de drap et de coton, si la gloire de l'Angleterre consiste à produire ces articles et d'autres similaires dans la plus grande quantité et au plus bas prix possible... bien! c'est compris: en avant dans la voie où nous sommes!

» Au contraire, si la vie domestique d'un peuple est la vraie vie, si la paix et l'honneur du foyer, si l'éducation des enfants, les devoirs d'épouse et de mère, les devoirs de mari et de père sont écrits dans une loi naturelle autrement importante que toute loi économique, si toutes ces choses sont autrement sacrées que toutes celles qu'on vend au marché, alors, je le déclare, il faut agir en conséquence.

» Mais si, dans certains cas, la non-réglementation du travail conduit à la destruction de la vie domestique, à la négligence des enfants, si elle transforme les femmes et les mères en machines vivantes, les pères et les époux — qu'on me pardonne le mot — en bêtes de somme qui se lèvent avant le soleil et retournent au gîte le soir, épuisés de fatigue et n'ayant plus que la force de prendre un morceau de pain et de se jeter sur un grabat pour dormir: la vie de famille n'existe plus, et nous ne pouvons continuer de ce pas! »

Quel est celui qui refuserait d'adhérer à ces éloquentes paroles?

L'expérience d'ailleurs a prouvé que la diminution de production tant redoutée n'existe pas.

On appréhendait de voir baisser le salaire en même temps que la production, ou la concurrence avec l'étranger rendue impossible. L'expérience a démontré que cette crainte était mal fondée.

Assurément, les nations qui, les premières,

Vele leergangen en werken over staathuishoudkunde verkondigden dat elke regeling, die de voortbrenging kan verminderen, moest vermeden worden.

Wij bekennen dat, moest de beperking van den werkdag dit uitwerksel hebben, wij er niet door afgeschrikt zouden zijn. Het werk is niet het uiterste doel van den mensch, het is slechts een middel om zijn leven te onderhouden, niet alleenlijk zijn stoffelijk leven, maar zijn menschelijk leven, met zijne zedelijke en verstandelijke noodwendigheden.

« Ach! zegde kardinaal Manning, indien het doel van het leven bestaat in het meer en meer voortbrengen van ellen laken en katoen, indien de roem van Engeland bestaat in 't voortbrengen van deze en andere soortgelijke artikelen, in de grootste hoeveelheid en tegen den laagsten prijs... goed! 't Is verstaan, vooruit op den weg waar we zijn!

« Integendeel, indien het familieleven van een volk het ware leven is, indien de rust en de eer van den huiselijken haard, indien de opvoeding der kinderen, de plichten van echtgenoot en moeder, van echtgenoot en vader in eene natuurlijke wet, gewichtiger dan welke economische wet ook geschreven staan, indien deze zaken geheiligder zijn dan al die welke men op de markt te koop stelt, dan verklaar ik dat men in dien zin moet handelen.

« Maar indien, in zekere gevallen, de niet-regeling van den arbeid leidt tot de vernieling van het huishouden, tot de verwaarloozing der kinderen, indien het de vrouwen en de moeders herschept in levende werktuigen, de vaders en de echtgenooten — men vergeve mij het woord — in lastdieren, die voor de zonne opstaan en 's avonds terug gaan naar hun verblijf, uitgeput van vermoeienis en nog enkel de kracht hebbende om een stuk brood te eten en zich op een bed te laten vallen om te slapen, het familieleven bestaat niet meer en zoo kunnen wij niet voortgaan. »

Wie zou deze welsprekende woorden niet toetreden?

De ondervinding heeft overigens gesproken. Zij heeft bewezen dat de zoo gevreesde vermindering der voortbrengsels niet bestaat.

Men vreesde de dagloonen te zien dalen, terzelfdertijd als de voortbrenging, men vreesde dat de mededinging met den vreemde onmogelijk zou worden. De ondervinding heeft bewezen dat die vrees ongegrond was.

Voorzeker, de landen die er het eerst over

passèrent outre firent preuve d'un grand cœur et d'un désintéressement profond.

Elles furent récompensées de leur générosité et leur bonne action n'eut que d'heureuses conséquences.

Aujourd'hui, l'objection ne tient plus devant les faits.

Les meilleurs pays à examiner à ce point de vue sont l'Angleterre et la Suisse, parce qu'on y a procuré l'exécution intégrale et sérieuse de la loi.

L'Angleterre n'a pas de loi limitant le travail des ouvriers adultes; mais lorsque furent proposées les lois limitant le travail des femmes, des adolescents et des enfants la même objection fut faite.

Voici la marche de la législation pour l'industrie textile :

	ENFANTS		ADOLESCENTS		FEMMES	
	Age	Heures	Age	Heures	Age	Heures
1853	9 à 13	9	13 à 18	12	—	—
1844.	8 à 13	6 1/2	15 à 18	12	Adultes	12
1847.	8 à 13	6 1/2	13 à 18	11 10	"	11 10
1850.	8 à 15	6 1/2	13 à 18	10 1/2	"	10 1/2
1874.	10 à 14	6 1/2	14 à 18	10	"	10

Or, la progression des salaires s'établit de la façon suivante pour les filatures (1) :

	£	sh
En 1819-1821, le salaire moyen annuel est de	20	15
En 1829-1831,	—	27 6
En 1844-1846,	—	28 12
En 1859-1861,	—	32 10
En 1880-1882,	—	44 4

Pour les tissages, nous avons le tableau que voici :

	£	sh.
En 1819-1821, le salaire moyen annuel est de	20	18
En 1829-1831,	—	19 8
En 1844-1846,	—	24 10
En 1859-1861,	—	30 15
En 1880-1882,	—	39 0

Et ce n'est pas là une simple progression nominale, mais un accroissement du salaire réel; car, pendant le même temps, les objets

(1) Chiffres extraits du livre de M. Cyr. Van Overberghe sur les inspecteurs du travail, qui les relate d'après les sources, page 102.

heer stapten gaven blijk van hun groot hart en van hunne onbaatzuchtigheid.

Zij werden voor hunne grootmoedigheid beloond en hunne schoone daad had slechts goede gevolgen

Heden houdt de tegenwerping geen stand tegen de feiten.

De landen waar men, onder dit opzigt, best te rade kan gaan, zijn Engeland en Zwitserland, omdat men er de volkomen en ernstige uitvoering der wet heeft bewerkt.

Engeland bezit geene wet waarbij den arbeid der volwassen werkheden wordt beperkt, maar toen de wetten, den duur van 't werk der vrouwen, jongelingen en kinderen beperkende werden voorgesteld, werd dezelfde tegenwerping gedaan

Ziehier de uitslagen der wetgeving voor de weverijen :

	KINDEREN		JONGELINGEN		VROUWEN	
	Ouderdom	Uren.	Ouderdom	Uren.	Ouderdom	Uren.
1853	9 tot 13	9	13 tot 18	12	—	—
1844.	8 tot 15	6 1/2	13 tot 18	12	Volwass	12
1847.	8 tot 13	6 1/2	13 tot 18	11 10	"	11 10
1850.	8 tot 15	6 1/2	13 tot 18	10 1/2	"	10 1/2
1874.	10 tot 14	6 1/2	14 tot 18	10	"	10

Welnu, de opvolgende toeneming der dag loonen deed zich op de volgende wijze voor in de spinnerijen (1) :

	£	sh
In 1819-1821, gemiddeld jaarlijks loon . .	26	15
In 1829-1831,	—	27 6
In 1844-1846,	—	28 12
In 1859-1861,	—	32 10
In 1880-1882,	—	44 4

Voor de weverijen, hebben wij de hierna volgende tabel :

	£	sh.
In 1819-1821, gemiddeld jaarlijks loon .	20	18
In 1829-1831,	—	19 8
In 1844-1846,	—	24 10
In 1859-1861,	—	30 15
In 1880-1882,	—	39 0

En dat is niet alleenlijk eene nominale toeneming van 't loon, maar eene verhooging van het wezenlijk loon, want terzelfdertijd onder-

(1) Deze cijfers zijn getrokken uit het boek van den heer Cyr. van Overberghe, over de werkopzieneers, die ze opgeeft volgens de bronnen, blad. 102.

de consommation suivent une échelle de baisse bien marquée.

Les résultats de la production ne sont pas moins encourageants. Qu'il nous suffise de reproduire ici ces quelques chiffres bien éloquentes fournis par un tissage de Manchester :

Années.	Production hebdomadaire par ouvrier.	Heures de travail.	Frais par yard.
1814. . . .	150 yards	80	1,50 d.
1852. . . .	221,2 "	72	0,6 d.
1890. . . .	540 "	54 1/2	0,15 d.

En Suisse, la journée de onze heures régit les ouvriers de fabrique des deux sexes depuis 1877.

Là aussi il résulte de déclarations multiples que les salaires n'ont pas diminué. Bien au contraire, ils ont plutôt éprouvé une légère augmentation (1).

Point de réduction non plus dans la production, mais productivité égale en moindre temps, voire accroissement (2).

Il est donc établi par des chiffres, sur la signification desquels il est impossible de se méprendre, que ce qui se perd en extension de la journée se regagne, et au delà, en intensité du travail. Tout au moins y a-t-il compensation de l'effet utile du travailleur.

Et cela n'a rien d'étonnant. Il n'est pas possible que le travail produit soit proportionnel au nombre d'heures, car le travail d'un organisme fatigué ne vaut pas celui d'un organisme frais et dispos. Chacun de nous, consultant sa propre expérience, en sera convaincu.

Si l'on pouvait tracer d'heure en heure la courbe de l'effet utile d'un ouvrier, on le verrait très probablement aller en montant au début de la journée pendant la période de mise en train, atteindre rapidement son maximum, pour descendre, à la fin de la journée, à un minimum d'autant plus faible que la journée a été plus longue.

Supprimez un jour donné, la dernière heure, vous ne réduirez pas proportionnellement la production pour un ouvrier déterminé. Supprimez-la régulièrement, et l'ouvrier, devenu plus

gaan de verbruiksvoorwerpen eene wel afge- teekende dalende schat.

De uitslagen der voortbrenging zijn niet minder aanmoedigend: hetzij ons voldoende hier eenige welsprekende cijfers mede te deelen, door eene weverij van Manchester geleverd :

Jaren.	Wekelijksche voortbrengst per werkmán.	Werk- uren.	Kosten per yard.
1814. . . .	150 yards	80	1 50 d.
1852. . . .	221,2 "	72	0.60 d.
1890. . . .	540 "	54 1/2	0.15 d.

In Zwitserland bepaalt de wet den werkdag op 11 uren voor de fabriekwerkers der twee gedachten, en dit sedert het jaar 1877.

Daar ook blijkt het uit veelvuldige verklaringen dat de loonen niet gedaald zijn, integendeel hebben zij eene kleine verhooging ondergaan (1).

Evenmin eene vermindering in de voortbrenging, maar gelijke voortbrenging en minder tijd, misschien zelfs eene vermeerdering (2).

Het is dus bewezen door cijfers, wier betekenis niet in twijfel kan worden getrokken, dat het verlies, ondergaan door de verkorting van den werkdag, herwonnen wordt en meer door de kracht van het werk. Ten minste bestaat er vergoeding door de doelmatigere inspanning van den werkmán.

En dat moet niemand verwonderen. Het is onmogelijk dat het afgedane werk evenredig zij aan het getal werkuren, want het werk van een vermoeid lichaam moet minder waard zijn dan van een goed uitgerust, heropgebeurd lichaam. Ieder onzer hoeft slechts zijne eigene ondervinding te raadplegen om ervan overtuigd te zijn.

Indien men van uur tot uur den boog der nuttige werking eens werkmáns kon beschrijven, dan ware het waarschijnlijk dat men ze in 't begin van den werkdag, onder het ingangzettingstijdstip, snel zou zien aangroeien, weldra haar hoogste punt bereiken om op het einde van den dag tot een laagste punt te dalen, dat des te lager zal staan, naar gelang de werkdag langer heeft geduurd.

Schaft van eenen gegeven dag de laatste werkuur af, daardoor zult ge de voortbrengst van eenen bepaalden werkmán niet in evenredigheid hebben afgeschafte. Schafte ze regelmatig

(1) Van Overberghe, *loc. cit.*, page 545.

(2) *Ibid.*, pages 547 à 555.

(1) Van Overberghe, *loc. cit.*, blad 545.

(2) *Ibid.*, blad 547 tot 555.

vigoureux grâce à ses repos plus longs, vous donnera pendant le nombre moindre d'heures de travail une production égale, peut-être même supérieure : toutes les ordonnées de la courbe de l'effet utile auront augmenté.

Il va de soi, d'ailleurs, que cette réduction des heures de travail ne peut être poussée à l'excès.

Il faut tenir compte aussi de l'économie opérée sur les frais de chauffage et d'éclairage par la réduction des heures de travail.

Que devient, dans ces conditions, l'objection de la concurrence étrangère? Elle s'évanouit du même coup; car, du moment que la production ne diminue pas, le prix de revient ne subit aucune élévation, les prix de vente se soutiennent donc comme par le passé.

Ainsi, sans rien aliéner ni perdre, on a amélioré le sort de la classe ouvrière.

•

Il nous reste à justifier les principales stipulations de notre projet de loi.

Faisons remarquer, tout d'abord, que nous nous sommes le plus possible référés à la loi du 13 décembre 1889, et cela aussi bien à raison de son mérite qu'en vue d'assurer une certaine coordination entre les diverses lois réglementant le travail.

L'ordre dans la législation est une chose fort souhaitable. Il rend plus saisissable l'ensemble des prescriptions et en assure mieux l'exécution.

Le principe de la limitation légale de la durée du travail se traduit essentiellement, dans l'application, par les deux mesures suivantes :

1^o Fixation du nombre maximum d'heures de la journée de travail;

2^o Institution et consécration d'un jour de repos hebdomadaire.

Nous y ajoutons une troisième mesure, qui est comme le complément des deux premières et qui tend à rétablir l'ordre dans les relations de la vie: l'interdiction du travail de nuit.

L'article 1^{er} détermine le champ d'action de la loi nouvelle. Sans discuter à nouveau ces bases, qui ont fait l'objet de longs débats il y a peu d'années, nous croyons pouvoir les admettre d'emblée comme correspondant à peu près

af, de werkman, sterker geworden door een langere rust, zal ons in een kleiner getal uren een even groote, misschien grootere, voortbrenging geven. Al de lijnen van den boog der nuttige werking des werkmans zullen vergroot zijn.

Het spreekt van zelf dat deze vermindering van werkuren niet te ver mag gedreven worden.

Men moet ook rekening houden met de besparing, door de vermindering van werkuren gedaan, in de verwarming en de verlichting.

Wat wordt, in dit geval, van de opwerping der buitenlandse mededinging? Zij verdwijnt met denzelfden slag, want van het oogenblik af dat de voortbrenging niet vermindert, ondergaat de kostende prijs geene verhooging, de verkoopprijs blijft dus dezelfde als voorgaande

Op die manier, zonder iets te vervreemden of te verliezen, heeft men nog het lot der werkende klasse verbeterd.

•

Nu blijft ons nog de verrechtvaardiging van de voornaamste bepalingen van ons wetsontwerp.

Doen wij vooreerst opmerken dat wij on zooveel mogelijk bij de wet van 13 Decembris 1889 gehouden hebben. En dit zoowel uit reden der deugdelijkheid dier wet als om tusschen de verschillende wetten op het werk eenen zekeren samenhang te brengen.

In de wetgeving is de orde eene zeer wenschelijke zaak; zij maakt het geheel der voorschriften beter verstaanbaar en zij waarborgt er de uitvoering van.

Het beginsel der wettige regeling van den duur des werks geraakt alfengskens in toepassing door de twee volgende maatregelen :

1^o Bepaling van het hoogste getal uren van den werkdag;

2^o Instelling en aanneming van eenen wekelijkschen rustdag.

Bij deze twee voegen wij eenen derden maatregel die als de vollediging der twee eerste is en die de herstelling der orde in de levensbetrekkingen betracht, het is 't verbieden van het nachtwerk.

Artikel 1 bepaalt den werkkring der nieuwe wet. Zonder opnieuw de gronden, die over eenige jaren aanleiding tot lange besprekingen gaven, te onderzoeken, denken wij ze te mogen aannemen in hun geheel als overeenstemmend

adéquatement à ce qu'il est convenu d'appeler la grande industrie. C'est dans la sphère de cette industrie que l'intervention du législateur se légitime le mieux.

Nous reconnaissons volontiers que, dans certains petits métiers, la liberté du travailleur n'est actuellement pas plus sauvegardée et qu'il ne se livre pas de gaieté de cœur aux longues heures de labeur qu'il fournit.

Mais il faut tenir compte de cette observation, faite dans tous les pays où la question a été mise à jour, que l'on doit commencer par réglementer la grande industrie. L'intervention du législateur y est plus aisée et aussi plus nécessaire, à raison de la grande importance qu'elle a prise. Dans les petits métiers, la volonté du législateur risquerait d'être méconnue, et de demeurer inefficace à défaut de contrôle. En outre, malgré d'incontestables abus, on peut dire que le mal est moins étendu dans les petits métiers que dans la grande industrie.

L'article 2 inaugure un système de réglementation de la journée de travail différent des procédés suivis en d'autres législations protectrices.

La loi suisse a établi le maximum de onze heures pour tous les ouvriers, sans distinction d'âge ni de sexe (1877).

La loi autrichienne en a fait autant, avec de très légères réserves, en 1885.

C'est la loi qui, en Angleterre, pour un certain nombre d'industries, a fixé successivement le maximum de dix heures pour le travail des femmes et des adolescents.

En Allemagne, il y a une loi, la fameuse « Gewerbeordnung » de 1891, qui a décrété la journée de onze heures pour les ouvrières adultes, de dix heures pour les adolescents (14 à 16 ans).

En France, enfin, une loi du 2 novembre 1892 a fixé à onze heures le maximum de travail des femmes de plus de 18 ans et des adolescents de 16 à 18 ans; à dix heures, la journée des enfants de 15 à 16 ans.

Le système de la fixation d'un maximum absolu par le législateur a pour avantage de limiter l'action du Gouvernement. C'est une barrière infranchissable inscrite dans la loi. Mais cette mesure a-t-elle une réelle efficacité? Nous ne le pensons pas.

met hetgeen men de groote nijverheid noemt. 't Is in den kring dier nijverheid dat de tuschenkomst van den wetgever het best gewettigd is.

Gaarne bekennen wij dat in « zekere kleine stielen » de vrijheid van den werkmán thans niet beter is verzekerd en dat hij zich niet altijd met lust aan zijn overmatig werk overlevert.

Maar rekening dient er gehonden te worden van deze opmerking, gedaan in al de landen waar dit vraagstuk te berde is gekomen: dat men moet beginnen met de groote nijverheid te regelen. Daar is de tuschenkomst van den wetgever gemakkelijker en ook noodzakelijker uit hoofde van de belangrijkheid der nijverheid. In de kleine stielen zou de wil des wetgevers er aan blootgesteld zijn miskend te worden en onuitgevoerd te blijven, bij gemis aan genoegzaam toezicht. Ten andere, al bestaan er ontegensprekelijke misbruiken, kan men toch zeggen dat zij in kleiner getal zijn in de kleine dan in de groote nijverheid.

Artikel 2 stelt een regelingstelsel van den werkdag en dat verschilt van de handelwijzen der andere beschermwetten.

De zwitsersche wet heeft het hoogste getal werkuren bepaald op 11 voor al de werklieden zonder onderscheid van ouderdom noch geslacht (1877).

De oostenrijksche heeft hetzelfde gedaan buiten eenige kleine veranderingen, in 1885.

Het is de wet die in Engeland achtereenvolgens door een zeker getal nijverheidstakken het hoogste werk op tien uren heeft bepaald voor de vrouwen en de jongelingen.

In Duitschland bestaat er eene wet, de beruchte « Gewerbeordnung » van 1891, die den werkdag op elf uren heeft bepaald voor de volwassene werksters en op tien uren voor de jongelingen (14 tot 16 jaar).

Eindelijk, in Frankrijk, heeft eene wet van den 2^e November 1892 het hoogste getal werkuren op elf bepaald voor de vrouwen van meer dan 18 jaar en voor de jongelingen van 16 tot 18 jaar, op tien voor de kinderen van 13 tot 16 jaar.

Het stelsel van door den wetgever het hoogste getal werkuren te doen bepalen, biedt dit voordeel aan dat het de werking van de regering beperkt. Het is eene onoverschrijdbare grens in de wet zelve getrokken. Maar heeft deze maatregel een waar nut? Wij gelooven het niet.

Une limite applicable à toutes les industries doit nécessairement être placée très haut. Elle doit être déterminée d'après l'industrie la plus facile à exercer. Et, dès lors, elle sera trop élevée et sans utilité pour une foule d'autres industries.

Admettre la même limite pour toutes les industries est d'ailleurs peu logique: les ouvriers eux-mêmes s'en plaindraient, comme le prouve le peu de sympathie qu'ils témoignent à la formule fruste des trois 8. Ils se rendent parfaitement compte qu'un travail de huit heures, admissible dans certaines industries, peut être excessif pour certaines autres et peut être dépassé, sans inconvénients, dans d'autres cas.

L'excès n'est pas atteint au même moment dans toutes les industries, et, dès lors, il vaut mieux fixer, pour chacune d'elles, une limite en rapport avec sa nature spéciale.

Du recensement de 1880, nous extrayons les données générales suivantes :

2,700	ouv.	travaillent	moins de 8 heures,	soit	0.75 p. c.
5,817	—	—	8	—	1.51 —
12,171	—	—	9	—	3.14 —
161,195	—	—	10	—	41.07 —
54,717	—	—	11	—	14.25 —
143,431	—	—	12	—	34.74 —
14,046	—	—	plus de 12	—	3.66 —

La loi du 15 décembre 1889 a fixé, pour les enfants, les adolescents de moins de 16 ans et les femmes jusque 21 ans, le maximum de douze heures.

Il serait peut logique de fixer pour les adultes un nombre moindre.

Or, établir la journée de douze heures serait une mesure sans aucune signification

Nous voyons, d'autre part, que les arrêtés royaux, dans certaines industries réputés fatigantes ou dangereuses, ont maintenu une durée de travail de onze heures et un quart pour les trois catégories protégées par la loi de 1889 et de onze heures et demie pour les adolescents de plus de 13 ans. (Voir l'annexe aux présents développements.)

Ces horaires, qui semblent excessifs pour les catégories protégées, s'expliquent par les circonstances que ces travailleurs sont souvent employés concurremment avec des adultes et accessoirement, d'où la nécessité de se régler d'après eux.

Eene grens, toepasselijk op al de nijverheidstakken, moet voorzeker zeer hoog gesteld worden. Zij moet bepaalt worden volgens de nijverheid die het gemakkelijkst uit te oefenen is. En van dan af zal zij te hoog gesteld worden en zonder nut zijn voor eene menigte andere nijverheidstakken.

Dezelfde grens voor al de nijverheidstakken aannemen is ten andere niet redelijk. De werklieden zelven zouden er over klagen, wat bewezen wordt door de weinige toegegenheid die zij de ruwe formule van drie 8 betoonen. Zij verstaan heel wel dat een werk van acht uren, aanneembaar voor sommige nijverheidstakken, overmatig kan zijn voor zek andere en in andere gevallen zonder nadeel mag overschreden worden.

De overmaat wordt in alle nijverheidstakken niet op hetzelfde oogenblik bereikt en van dan af is het beter voor elke van hen eene grens te bepalen in evenredigheid met hunne bijzondere natuur.

Uit de statistieken der optelling van 1880 trekken wij de volgende algemeene gegevens :

2,700	werkl.	werkenden	min dan 8 uren	=	0.75 t. h.
5,817	—	—	8 uren	=	1.51 t. h.
12,071	—	—	9 uren	=	3.14 t. h.
161,195	—	—	10 uren	=	41.07 t. h.
54,717	—	—	11 uren	=	14.25 t. h.
133,431	—	—	12 uren	=	34.74 t. h.
14,046	—	—	meer dan 12 uren	=	3.66 t. h.

De wet van 15 December 1889 heeft voor de kinderen, de jongelingen onder de 16 jaar en voor de vrouwen tot 21 jaar het hoogste getal op twaalf uren bepaald.

Weinig redelijk zou het zijn het voor de volwassenen lager te stellen.

Welnu, den werkdag van twaalf uren invoeren, zou een maatregel zonder eenige betekenis zijn.

Wij zien, ten andere, dat de koninklijke besluiten voor zekere nijverheidstakken, beschouwd als vermoeiend of gevaarlijk, den duur van elf uren en een kwart behouden hebben voor de drie beschermde klassen der wet van 1889 en van elf uren en half voor de jongelingen boven de 13 jaar. (Zieaanshangsel.)

Die uurtafels, welke te hoog schijnen voor de beschermde klassen, vinden hunne reden van bestaan in het feit, dat die werklieden dikwijls gelijktijdig en tot hulp van volwassenen gebezigd worden: waaruit de noodzakelijkheid voortvloeit zich naar hen te regelen.

Ce motif n'existera plus si on réglemente le travail des adultes eux-mêmes, mais à condition que la journée de ces ouvriers soit réduite à moins de douze heures.

Ainsi, l'expérience prouve que notre projet de loi est le complément rationnel et nécessaire de la loi de 1889.

Au surplus, il serait impossible d'inscrire dans une loi des chiffres différents suivant les industries. Un parlement n'a pas la compétence spéciale que de pareilles dispositions supposent. Nous proposons donc de conférer compétence, pour déterminer la durée maxima du travail, au Roi, avec la collaboration des conseils de l'industrie et du travail, dont le concours paraît devoir être d'une utilité de premier ordre dans l'espèce. Il procédera en cette matière de la même façon qu'il a procédé pour réglementer la durée du travail des femmes et des enfants en vertu de la loi du 15 décembre 1889.

L'article 3 stipule l'interdiction du travail de nuit. A cette fin, il importe de déterminer d'une façon précise les limites du jour conventionnel. Les limites indiquées à l'article 3 sont très larges. Elles sont proposées dans un esprit de conciliation et pour faciliter la période de transition.

On sent assez le caractère anormal et contre nature du travail de nuit pour qu'il soit superflu de justifier plus amplement son interdiction.

L'article 3 interdit également de faire travailler le dimanche.

C'est la consécration du repos hebdomadaire. Si l'on peut discuter encore l'opportunité et le *quantum* de la limitation de la journée de travail, il semble désormais hors de doute qu'il convient de garder un jour de repos sur sept.

Quant à le fixer au dimanche, c'est un jour tout indiqué pour la grande majorité des citoyens.

Il n'y a point d'obstacle constitutionnel à désigner ce jour.

Lors de la révision de la Constitution, une proposition tendant à donner une rédaction nouvelle à l'article 13 en vue de lever tout doute à ce sujet a été combattue comme inutile par le Gouvernement.

En interdisant de faire travailler le dimanche, nous nous bornons à garantir la liberté des ouvriers, à empêcher les chefs d'industrie de

Deze reden zou geen oorzaak van zijn meer hebben indien men het werk der volwassenen zelf regelde, maar op voorwaarde dat de werkdag hier werklieden minder duurde dan twaalf uren.

Zoo leert de ondervinding dat ons wetsontwerp de noodzakelijke aanvulling is der wet van 1889

Wat meer is, het zou onmogelijk zijn in eene wet de verschillende cijfers volgens de nijverheidstakken te stellen. Een parlement heeft niet genoeg bijzondere bevoegdheid om dusdanige schikkingen te nemen. Wij stellen dan voor aan den Koning de bevoegdheid te verleenen om den hoogsten duur te bepalen met de medewerking der werk- en nijverheidsraden waarvan de medewerking, op dit gebied, van het grootste belang schijnt te moeten zijn. Hiervoor zal hij op dezelfde wijze te werk gaan als voor de bepaling van den duur van 't werk der vrouwen en der kinderen, krachtens de wet van 13 December 1889.

Artikel 3 verbiedt het nachtwerk. Daarom is het van belang juist de grenzen van den aangenomen dag te bepalen. De grenzen in artikel 3 bepaald zijn zeer ruim. Ze gaan van eene verzoenende gedachte uit en strekken er toe het overgangstijdvak te vergemakkelijken.

Men voelt genoeg het onnatuurlijk karakter van het nachtwerk opdat het overbodig weze zijn verbod breedvoeriger te bevestigen.

Artikel 3 verbiedt insgelijks het zondagswerk.

Het is de bekrachtiging van den wekelijkschen rustdag. Indien men nog de gepastheid wil bespreken en de maat waarin de werkdag moet beperk worden, schijnt het voortaan buiten twijfel dat het billijk is eenen rustdag te nemen op zeven.

Wat het stellen van dien dag op den Zondag betreft, is het omdat het alzoo door de groote meerderheid der burgers is aangenomen.

Er bestaat geen grondwettelijk beletsel om dien dag aan te nemen.

Ter gelegendheid van de herziening der Grondwet, werd een voorstel, strekkende tot het heropstellen van artikel 13, ten einde hieromtrent elken twijfel weg te nemen, door de regering als nutteloos bestreden.

Met te verbieden 's Zondags te werken, bepalen wij ons er bij de vrijheid der werklieden te zekeren en de nijverheidsbazen te

forcer leurs ouvriers à confreindre un jour de repos prescrit par leur culte.

L'article 4 prévoit le cas d'exceptions nécessaires aux deux interdictions ci-dessus du travail de nuit et du travail du dimanche.

Certaines industries doivent, en effet, pour des raisons importantes, être exceptées de ces prohibitions radicales.

Mais, si l'exception est introduite en faveur des exploitations, il ne faut pas que les travailleurs qui y sont employés en souffrent. Tout au moins devront-ils pouvoir disposer d'un jour de repos sur sept.

Ce même article défend d'accorder l'autorisation de faire travailler les femmes pendant la nuit. Cette disposition se justifie d'elle-même.

Les articles 5 et 6 précisent le mode d'agir du Gouvernement dans l'exercice de son important pouvoir réglementaire; ils fixent également un délai pour hâter son action.

L'article 7 prévoit l'application à la nouvelle loi d'une série de dispositions de la loi du 15 décembre 1889.

L'article 8 demande un rapport annuel aux Chambres. La question est, en effet, d'une importance extrême. Le pouvoir conféré au Gouvernement est délicat et considérable. Il convient que la Législature soit toujours tenue au courant, pour pouvoir intervenir directement si le besoin s'en faisait sentir.

beletten hunne werklieden eenen rustdag, door hunnen godsdienst voorgeschreven, te doen overtreden.

Artikel 4 voorziet de noodzakelijke uitzonderingen op het hierboven vermeld tweevoudig verbod : betreffende het nacht- en het zondagswerk.

Zekere nijverheidstakken moeten inderdaad om gewichtige redenen van dit volstrekt verbod ontslagen worden.

Maar, zoo de uitzondering wordt ingevoerd ten voordeele van de nijverheidsgestichten, daarom moeten de werklieden, die daar werkzaam zijn, er niet door lijden. Zij moeten ten minste éénen dag rust op zeven hebben.

Ditselfde artikel verbiedt de toelating te geven van vrouwen 's nachts te doen werken. Deze bepaling rechtvaardigt zich zelve.

Artikelen 5 en 6 bepalen de wijze van handelen van het hooger bestuur in het uitoefenen zijner belangrijke verordenende macht. Het stelt insgelijks een tijdsbestek vast om zijne werking te verhaasten.

Artikel 7 voorziet de toevoeging aan de nieuwe wet van eene heele reeks schikkingen der wet van 15 December 1889.

Artikel 8 beveelt jaarlijks verslag aan de Kamer te doen. Deze zaak is inderdaad van een uiterst grot belang. De macht aan het bestuur verleend is kiesch en aanzienlijk. Het is noodig dat de wetgeving altijd op de hoogte zij om rechtstreeks tusschen te komen indien het noodig ware.

PROPOSITION DE LOI.

PROPOSITION DE LOI.

ARTICLE PREMIER.

Sont soumises au régime de la présente loi, les industries énumérées à l'article premier de la loi du 13 décembre 1889 concernant le travail des femmes, des adolescents et des enfants dans les établissements industriels.

ART. 2.

Le Roi peut, de la manière prescrite par l'article 6 de la présente loi, déterminer la durée maxima de la journée de travail des ouvriers des deux sexes, ainsi que les intervalles de repos qui leur sont nécessaires.

ART. 3.

La journée de travail sera comprise entre 5 heures du matin et 9 heures du soir. Le travail de nuit est interdit.

Il est interdit de faire travailler le dimanche.

ART. 4.

Les industries qui, par leur nature ou pour des motifs d'utilité publique, exigent un travail continu seront exceptées par arrêté royal des dispositions de l'article 5.

Même dans ces industries, chaque ouvrier aura cependant un jour de repos sur sept.

Là où le travail de nuit sera autorisé, le nombre total d'heures de travail par semaine ne pourra dépasser le nombre total par semaine des heures de travail de jour.

L'autorisation de faire travailler pendant la nuit ne pourra être accordée pour les femmes.

VERTALING.

WETSVOORSTEL.

ARTIKEL EÉN.

Aan de tegenwoordige wet zijn onderworpen de nijverheden opgenoemd in artikel één der wet van 13 December 1889 aangaande de vrouwen-, jongelingen- en kinderarbeid in de nijverheidsgestichten.

ART. 2.

De Koning kan, naar artikel 7 der tegenwoordige wet, den langsten tijdduur bepalen van den werkdag der arbeiders van beide geslachten, alsook de rustpoozen die hun noodig zijn.

ART. 3.

De werkdag zal begrepen zijn tusschen 5 uren 's morgens et 9 uren 's avonds. Het nachtwerk is verboden.

Het is verboden 's Zondags te doen werken.

ART. 4.

De nijverheden die, door hunne natuur of om rede van openbaar nut, een gestadig werk vereischen, zullen door koninklijk besluit, van de bepalingen van artikel 5 ontslagen worden.

Zelfs in die nijverheden zal nochtans elke werkman eenen dag rust op zeven genieten.

Daar waar het nachtwerk veroorloofd zal zijn mag het totaal der wekelijksche werkuren dat der wekelijksche dagwerkuren niet overtreffen.

De toelating van 's nachts te doen werken kan niet gegeven worden voor de vrouwen.

ART. 5.

Les arrêtés royaux disposeront par voie de mesure générale pour chaque industrie.

Il pourra être accordé, par arrêté royal, des dérogations individuelles aux chefs d'industrie, patrons ou gérants, mais seulement à titre exceptionnel et temporaire, et pour des motifs indiqués dans l'arrêté.

En cas de chômage résultant de force majeure ou dans des circonstances exceptionnelles, les gouverneurs pourront cependant, sur le rapport de l'inspecteur du travail compétent, autoriser des dérogations individuelles, mais pour un mois au plus.

L'arrêté du gouverneur cessera ses effets, si, dans les dix jours de sa date il n'est approuvé par le Ministre ayant dans ses attributions la police de l'industrie.

ART. 6.

Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 2, 4 et 5, le Roi prendra l'avis :

1^o Des conseils de l'industrie et du travail ou des sections de ces conseils représentant les industries, professions ou métiers en cause;

2^o De la députation permanente du conseil provincial;

3^o Du Conseil supérieur du travail;

4^o Du Conseil supérieur d'hygiène publique.

Ils transmettront leurs avis dans les deux mois de la demande qui leur en sera faite, à défaut de quoi il sera passé outre.

Une première consultation de ces divers collèges auront lieu de façon à ce que les arrêtés royaux, en exécution des articles 2, 4 et 5, puissent être pris endéans le délai de trois années à partir de la publication de la présente loi.

Les arrêtés seront publiés au *Moniteur*. Leurs prescriptions, de même que les interdictions portées par la présente loi, n'entreront en vigueur qu'un an après la publication desdits arrêtés.

ART. 7.

Les articles 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18 et 19 de la loi du 13 décembre 1889 sont applicables à la présente loi.

ART. 5.

De koninklijke besluiten zullen als algemeene maatregel voor elke nijverheid genomen worden.

Door koninklijk besluit mogen er persoonlijke uitzonderingen worden verleend aan de nijverheidshoofden, bazen of zaakvoerderst maar slechts bij uitzondering, voor eenen bepaalden tijd, en om redenen in het besluit aangeduid.

Ingeval van werkstaking, ontstaande bij heirkraft of in buitengewone gevallen, kunnen de gouverneurs op verslag van den bevoegden werkopziener persoonlijk uitzonderingen verleen, maar allenlijk voor eene maand.

Het besluit van den gouverneur zal zijne kracht verliezen indien het niet binnen de tien dagen word goedgekeurd door den Minister in wiens bevoegdheid de nijverheidsorde valt.

ART. 6.

Om de bevoegdheden door artikelen 2, 4 en 5 toegekend uit te oefenen zal de koning raadplegen :

1^o De nijverheids- en werkraden of de afdeelingen dezer nijverheids- en werkraden die de betrokkene nijverheden, beroepen en ambachten vertegenwoordigen;

2^o De bestendige afvaardiging van de provincieraad;

3^o Den hooger arbeidsraad;

4^o Den hooger openbare gezondheidsraad.

Zij zullen hun gevoelen binnen de twee maanden na de aanvraag mededeelen, zoo niet zal het niet in aanmerking worden genomen.

Eene eerste raadpleging dezer verschillende colleges zal derwijze plaats hebben dat de koninklijke besluiten ter uitvoering van artikelen 2, 4 en 5 kunnen genomen worden binnen een tijdverloop van drie jaren na de afkondiging dezer wet.

De besluiten zullen bekend worden gemaakt in het *Staatsblad*. Hunne voorschriften alsook de verboden door de tegenwoordige wet gesteld zullen slechts van kracht zijn een jaar na de bekendmaking van die besluiten.

ART. 7.

De artikelen 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18 en 19 der wet van 13 December 1889 zijn toepasselijk aan deze wet.

ART. 8.

Tous les trois ans, le Gouvernement fera rapport aux Chambres sur l'exécution et les effets de la présente loi.

G. HELLEPUTTE,
A. JANSSENS,
CH. MOUSSET,
A. HUYSHAUWER,
G. LAUTERS,
B^{re} CH. DE BROQUEVILLE.

ART. 8.

Alle drie jaren zal het Staatsbestuur verslag geven aan de Kamers over de uitvoering en de uitslagen dezer wet.

G. HELLEPUTTE,
A. JANSSENS,
CH. MOUSSET,
A. HUYSHAUWER,
G. LAUTERS,
B^{re} CH. DE BROQUEVILLE.

	DURÉE DU TRAVAIL JOURNALIER.			REPOS.		TRAVAIL DE NUIT.		TRAVAIL DU 7 ^e JOUR.		
	ENFANTS DE MOINS DE			Filles de moins de 21 ans.	Enfants de moins de 13 ou 14 ans.	Enfants de moins de 16 ans et filles de moins de 21 ans.	Enfants de 14 à 16 ans.	Femmes de moins de 21 ans.	De 14 à 16 ans.	Femmes de moins de 21 ans.
	15 ans	14 ans.	16 ans.							
1 Filature et tissage du lin, coton, chanvre et jute.	6 h.	—	11 h. $\frac{1}{2}$.	11 h. $\frac{1}{2}$.	Pas de repos inférieur à $\frac{1}{4}$ h.	3 repos : 1 h. $\frac{1}{2}$. A midi : 1 h.				
2 Industrie lainière.	—	—	11 h. $\frac{1}{4}$.	11 h. $\frac{1}{4}$.	—	Id.				
3 Impression des journaux.	—	—	10 h.	10 h.	—	Repos : 1 h. $\frac{1}{2}$.				
4 Industries d'art.	—	—	10 h.	10 h.	—	5 repos : 1 h. $\frac{1}{2}$.				
4 ^b Fonderie de caractères d'imprimerie.	—	—	8 h.	—	—	Id.				
5 Fabrication du papier.	—	6 h.	10 h.	10 h.	3 repos : $\frac{1}{2}$ h.	Id.	Garç. : Autorisation. Même durée et repos que le jour.			
6 Tabacs et cigares.	—	6 h.	10 h.	10 h.	Repos : $\frac{1}{2}$ h.	Id.	Autorisation.	Autorisation.		
7 Fabrication du sucre.	—	—	10 h. $\frac{1}{2}$.	10 h. $\frac{1}{2}$.	—	Id.	Même durée et repos.	Même durée et repos		
8 Industrie du mobilier et industries accessoires du bâtiment.	—	—	1 ^o Oct., nov., déc., janv., fév., mars : 9 h. ; 2 ^o Autres mois : 10 h.	—	—	3 repos : 1 h. $\frac{1}{2}$ Midi : 1 h.				
9 Fabrication de poterie et faïence.	—	—	10 h.	10 h.	—	Id.				
10 Produits réfractaires.	—	—	10 h.	10 h.	—	Id.				
11 Glaceries.	—	—	10 h.	10 h.	—	Id.	Garç. : Autorisation. Même durée et repos que le jour		Garçons : 1 se- maine sur 2. Durée : 6 h. Repos : $\frac{1}{2}$ h.	
12 Allumettes chimiques.	—	—	10 h. $\frac{1}{2}$.	10 h. $\frac{1}{2}$.	—	Id.				
13 Industries du bâtiment.	—	—	1 ^o Nov., déc., janv., fév. : 8 h. ; 2 ^o Autres mois : 10 h.	—	—	1 ^o Repos : 1 h. ; 2 ^o Repos : 1 h. $\frac{1}{2}$.				
14 Briqueteries et tuileries.	—	8 h. (a)	A. Faltes : 8 h. (a) ; B. Garçons (b). 1 ^o Du 1 ^{er} avril au 30 sept. : 10 h. ; 2 ^o Autres mois : 8 h.	1 ^o Du 1 ^{er} avril au 30 sept. : 10 h. ; 2 ^o Autres mois : 8 h.	a) Repos : 1 h.	b) 1 ^o Repos : 1 h. $\frac{1}{2}$ h. Midi : 1 h. ; 2 ^o Repos : 1 h.				
15 Laminoirs à zinc.	—	3 h.	10 h.	10 h.	1 h.	1 h. $\frac{1}{2}$ entre 11 h. et 2 h. Repos : 1 h.	Autorisation Durée et repos. comme ci-contre.	Autorisation.	1 semaine sur 2. Durée : 6 h. Repos : $\frac{1}{2}$ h. (Pour tuiles et verre reposé.)	
16 Cristallerie et gobeletterie.	—	—	10 h. 20.	10 h. 20.	—	5 repos : 20 m. le matin, $\frac{1}{2}$ h. à midi et 20 m l'apr.-midi.	Même durée et repos.	Même durée et repos.		
17 Industries accessoires du vêtement (1 ^{re} catégorie).	—	—	11 h.	11 h.	—	5 repos : 1 h. $\frac{1}{2}$. Midi : 1 h.				
18 Industries accessoires du vêtement (2 ^e catégorie).	—	—	10 h.	10 h.	—	Repos : 1 h.				
19 Grosse construction mécanique.	—	10 h.	11 h.	11 h.	Repos : 1 h.	Id.				
20 Petite construction mécanique :										
1 ^o Industries énumérées sous litt. A.	—	10 h.	11 h.	11 h.	Repos : 1 h. $\frac{1}{2}$	Comme ci-contre.				
2 ^o Id sous litt. B, C, D.	—	10 h.	10 h.	10 h.	Midi : 1 h.					
21 Industrie du verre à vitre.	—	—	10 h. $\frac{1}{2}$.	10 h. $\frac{1}{2}$.	—	Repos : 1 h. $\frac{1}{2}$ (à moins que la du- rée du travail soit moins de 10 h. $\frac{1}{2}$, alors réduction pro- portionnelle).	Autorisation. Même durée et repos.	Autorisation. Même durée et repos	1 semaine sur 2.	1 semaine sur 2.

Koninklijke besluiten van den 25ⁿ December 1892, tot uitvoering der artikels 4, 6 en 7 der wet van 13 December 1889.

	DUUR VAN HET DAGWERK.				RUSTPOOS.		NACHTWERK.		WERK OP DEN 7 ^o DAG.	
	KINDEREN VAN MINDER DAN			Meisjes onder de 21 jaar	Kinderen onder de 15 of 14 jaar.	Kinderen onder de 16 jaar en meisjes onder de 21 jaar.	Kinderen van 14 tot 16 jaar.	Vrouwen minder dan 21 jaar.	Van 14 tot 16 jaar.	Vrouwen van minder dan 21 jaar.
	13 jaar	14 jaar.	16 jaar.							
	13 jaar	14 jaar.	16 jaar.	de 21 jaar	de 15 of 14 jaar.	de 16 jaar en meisjes onder de 21 jaar.	14 tot 16 jaar.	dan 21 jaar.	14 tot 16 jaar.	minder dan 21 jaar.
1 Vlas-, katoen-, hennep- en jutespinnerij en weeverij.	6 u	—	11 1/2 u.	11 1/2 u.	Geen rustpoos minder dan 1/4 u	5 rustpoozen : 1 1/2 u. s' middags 1 u.				
2 Wolnijverheid	—	—	11 1/4 u.	11 1/4 u.	—	Id				
3 Drukkerij van dagbladen	—	—	10 u.	10 u.	—	Rustpoos : 1 1/2 u.				
4 Kunstnijverheden	—	—	10 u.	10 u.	—	5 rustpoozen : 1 1/2 u.				
4 ^b Gieterij van drukletters	—	—	8 u.	—	—	Id.				
5 Papierfabrieken	—	6 u.	10 u.	10 u.	3 rustpoozen : 1/2 u.	Id	Jongens : toegelaten zelfde duur en rust als den dag.			
6 Tabak en cigaren	—	6 u.	10 u.	10 u.	Rustpoos : 1/2 u.	Id.				
7 Suikerfabrieken	—	—	10 1/2 u.	10 1/2 u.	—	Id	Toegelaten zelfde duur en rustpoos	Toelat. : zelfde duur en rustpoos		
8 Meubelmakerij en bijhorige bouw- nijverheden.	—	—	1 ^o Oct, Nov, Dec, Jan., Febr. Maart, 9 u. 2 ^o Andere maanden 10 u.	—	—	5 rustpoozen : 1 1/2 u. s' middags 1 u				
9 Pottenbakkerij en gletsfabrieken . . .	—	—	10 u.	10 u.	—	Id				
10 Vuurvaste voortbrengselen	—	—	10 u.	10 u.	—	Id.				
11 Spiegelfabrieken	—	—	10 u.	10 u.	—	Id	Jongens : toegelaten zelfde duur en rustpoozen.		Jongens : 1 week op 2. Duur : 6 u Rust : 1/2 u.	
12 Scheikundige lucifers	—	—	10 1/2 u	10 1/2 u.	—	Id.				
13 Bouwnijverheid	—	—	1 ^o Nov, Dec, Jan, Febr 8 u. 2 ^o Andere maanden 10 u	—	—	1 ^o Rustpoos : 1 u ; 2 ^o Rustpoos : 1 1/2 u.				
14 Steen- en panbakkerijen	—	8 u (a)	A. Meisjes 8 u (a) ; B. Jongens (b). 1 ^o Van 1 Apr. tot 30 Sept 10 u. 2 ^o Andere maanden 8 u	1 ^o Van 1 April tot 30 Sept 10 u 2 ^o Andere maanden 8 u	a) Rustpoos : 1 u.	b) 1 ^o Rustpoos : 1 1/2 u. s' middags 1 u 2 ^o Rustpoos : 1 u.				
15 Zinkpletterijen	—	5 u.	10 u.	10 u	—	1 1/2 u. Tusschen 11 en 2 u. 1 rustpoos 1 u	Toelating : duur en rustpoos als hier tegenover.			
16 Kristaal- en vazenfabrieken	—	—	10 u 20 m.	10 u. 20 m.	—	5 rustpoozen : 20 m. s' morgens, 1/2 mid- dags, 20 m. s' avond.	Toelat zelfde duur	Toelat. : zelfde duur.	1 week op 2. Duur : 6 u. Rust : 1/2 u. (Voor pannen en glas.)	
17 Bijhoor. kleedingsnijverheden (1 ^e klas)	—	—	11 u.	11 u	Rustpoos : 1 u.	5 rustpoozen : 1 1/2 u s' middags 1 u				
18 Bijhoor. kleedingsnijverheden (2 ^e klas)	—	—	10 u.	10 u.	—	Rustpoos : 1 u.				
19 Zware mechaniekwerken	—	10 u	11 u.	11 u.	Rustpoos : 1 u.	Id				
20 Lichte mechaniekwerken : 1 ^o Nijverheid staande onder A.	—	10 u,	11 u.	11 u.	Rustpoos : 1 1/2 u s' middags 1 u.	Als hier tegenover.				
2 ^o Id. staande onder B. C. D.	—	10 u.	10 u.	10 u.	Id.	Id.				
21 Vervaardiging van ruitglas	—	—	10 1/2 u.	10 1/2 u	—	Rustpoos : 1 1/2 u. (uitgezonderd wanneer het werk minder dan 1 1/4 u. duurt, alsdan evenredige vermindering.	Toelat. : zelfde duur en rustpoos	Toelating : zelfde duur en rustpoos.	1 week op 2.	1 week op 2.